

Өндіру және өндіруші ақпарат күні:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN1801YU0001

- 18 – өндірілген жылы (2018 жыл)
- 01 – өндірілген айы (қаңтар)
- Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Өндіруші ескертусі жұмыс істейтін қосалқылар жақсару үшін техникалық сипаттамаларын, бұйым-модель жобалау өзгерту құқығын өзіне қалдырады.

Электр аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған ортаға қажетсіз электр аспапты утилизациялаудың арнайы пунктінде тапсыру керек. Тұрмыстық электр аспаптарын қайта өңдеуге қабылдау пунктінде мекенжайыңізді Сіз өз қаланың муниципалдық қызметтерінен ала аласыз.

Құқықтық ақпарат:

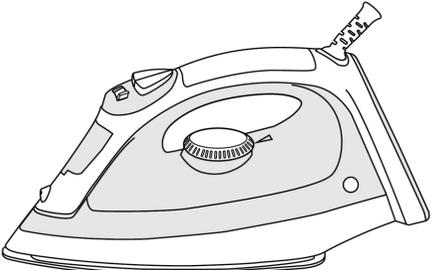
Құрақ және ылағалды үлгітеуге қолайлы. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Жарамдылық мерзімі шектелмеген. Келіп қалу мерзімі 12 ай. Өндіруші: Нинбо Джонгчи Электрикл Эплаэнс КО., ЛТД, Таннан Виллаж, Жухсианг Таун, Цзи Си, Нинбо, Китай (NINGBO JIONGCHI ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD. TANNAN VILLAGE, ZHOXIANG TOWN, CIXI CITY, NINGBO, CHINA).

www.sonnen.me

15

SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



SI-227 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ УТЮГ

www.sonnen.me



Диагностика және ақаулықтарды жою:

АҚАУЛЫҚ	ЖОЮ ЖОЛДАРЫ
- Бу жоқ.	Ықтимал себебі: Бу беру тоқтады. Бу реттегіші қажетті қалпына орнатыңыз.
- Бу берудің төмен қарқындылығы.	Ықтимал себебі: Үтік қоймасында су жеткіліксіз. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз. Ықтимал себебі: Бу беру реттегіші орта қалпына қойылған. Бу беру реттегішінің максималды қалпына қойыңыз.
- Табанындағы тесіктерден шығатын бу, киімді ластайды.	Ықтимал себебі: Қоймадағы су тым кермек. Қоймадағы суды төгіп, оны тазартылған сумен алмастырыңыз. Ықтимал себебі: Үтіктің табанындағы тесіктер бітеліп қалған. Қойманы тазартылған сумен тазырып, «Өзін-өзі тазалау» функциясын қолданыңыз.
- Үтіктің табаны киім-кешекті ластайды.	Ықтимал себебі: материалдың түріне сәйкес келмейтін температура орнатылған. Киім затбелгісінде көрсетілген үтіктеудің температуралық режимін анықтап алып, қажетті температураны орнатыңыз.
- Үгіг табанының тесігін су ағады.	Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Үтіктің табаны қызуға үгермеді. Үтіктің LED қызу көрсеткіші сөнгенше күтіңіз.
- Үтіктің табанында сызғартар пайда болды.	Ықтимал себебі: табан киімінің металл бөлшектеріне тиісіне байланысты зақымдалған. Үтіктеп жатқанда оны киімдегі металл заттарға (тойармалар, сымдары ілгектерге, түйменерге) тиізбеңіз.

www.sonnen.me

13

Техническая спецификация:

Модель	SI-227
Напряжение, В	220-240
Частота, Гц	~50-60
Мощность, Вт	2000
Покрытие подошвы	Антипригарное
Терморегулятор	Да
Паровой удар	Да
Разбрызгиватель	Да
Каличество воды при разбрызгивании, г	0.5
Резервуар для воды, мл	250
Каличество пара при паровом ударе, г	15
Самочистка	Да
Антикапля	Нет
Антилинь	Нет

Комплект поставки:

- Утюг
- Мерный стаканчик
- Руководство пользователя
- Гарантийный талон

www.sonnen.me

2

МАҢЫЗДЫ!!!

Қоймаға баса сұйықтықтарды қоспаңыз. Аймағыңыздағы су тым кермек болса, оны тазартылған сумен сұйылту ұсыналады.

6. Үтікті тілімнен қайыңыз. (қызыған үтікті қалдырмай қойса, су табанындағы тесіктері арқылы ағуы мүмкін).
7. Қажетті температураны орнатыңыз.
- Өзінің затбелгісінде көрсетілген үтіктеу температурасын анықтаңыз:
 - * - синтетикалық маталар (мысалы, акрил, вискоза, полиэстер)
 - ** - жібек
 - ** - жүн
 - **МАХ - мақта, зығир
- Егер өзінің материал белгісі болса, сіз бұйымды кигенде немесе пайдаланған кезде қайындайтын жерін үтіктеу арқылы температурасын анықтаңыз. Жібек, жүн және синтетикалық материалдардан жасалған бұйымдар жытыраған дақтардың пайда болуын болдырмайтын үшін, теріс жақтан үтіктеу керек.
- НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Шапшаңдықпен қолдану өнімдегі дақтарға өкелуі мүмкін. Үтіктеуді ең аз үтіктеу температурасын қажет ететін синтетикалық талшықтан жасалған өнімдерден бастаңыз.
8. Шанышқыны жұмыс істейтін электр розветкіесіне салыңыз.
9. Үтіктің үстіңдегі қыздыру керсеткіші өшкенше күтіңіз.

Бумен үтіктеу:

1. Су қоймасы толы өкенине көз жеткізіңіз.
2. Ұсынылған үтіктеу температурасын орнатыңыз.
3. Үтіктің қызу керсеткіші сөнгеннен кейін, бу реттегіші тиісті қалпына орнатыңыз.

Шашқыш функциясы:

1. Су қоймасы толы өкенине көз жеткізіңіз.
2. Үтіктеуге кіріспес бұрын бүрмен иілағаландыру үшін, бірнеше рет су шашқыш түймешігіне басыңыз.

Буды күшейту:

Буды күшейту түймешігін басып, босатыңыз. Бу ағыны табаның алдыңғы жағындағы тесіктерден шығады.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бу ағынын адамдарға бағыттамаңыз.

www.sonnen.me

11

ВАЖНО!!!

Не добавляйте в резервуар посторонних жидкостей. Если вода в вашей местности слишком жесткая, рекомендуется разбавить ее дистиллированной водой.

6. Поставьте утюг в вертикальное положение (если поставить неагретый утюг в горизонтальное положение, вода может вытечь через отверстия в подошве).
7. Задайте нужную температуру.
- Определите температуру глажения, указанную на ярлыке изделия:
 - * - Синтетические ткани (например, акрил, вискоза, полиэстер)
 - ** - Шелк
 - ** - Шерсть
 - **МАХ - Хлопок, лен
- Если материал неизвестен, определите температуру глажения, прогладив участок, незаметный при носке или использовании. Изделия изготовленные из шелка, шерстяных и синтетических материалов, следует гладить с изнанки, чтобы не допустить появления лоснящихся пятен. Начинайте глажение с издвией из синтетических волокон, для которых требуется минимальная температура глажения.
- ВНИМАНИЕ!** Применение разбрызгивания может привести к повреждению пятен на изделии.
8. Вставьте вилку в исправную розетку.
9. Дождитесь, пока индикатор нагрева на корпусе утюга погаснет.

Глажение с паром:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Установите рекомендованную температуру глажения.
3. После того как погаснет индикатор нагрева утюга, установите парорегулятор в соответствующее положение.

Функция разбрызгивания:

1. Убедитесь, что резервуар для воды заполнен.
2. Несколько раз нажмите на кнопку разбрызгивателя для увлажнения складки перед началом глажения.

Паровой удар:

Нажмите и отпустите кнопку парового удара. Поток пара выйдет через отверстия в передней части подошвы.

ВАЖНО!!!

Не направляйте струю пара в сторону людей.

www.sonnen.me

4

Техникалық сипаттама:

Модель	SI-227
Кернеуі, В	220-240
Жиілігі, Гц	~50-60
Қуаты, Вт	2000
Табан жабыны	Жабыспайтын
Термореттегіш	Иә
Буды күшейтеу	Иә
Шашқыш	Иә
Шашу кезіндегі су мөлшері, г	0.5
Су қоймасы, мл	250
Буды күшейтеу кезіндегі бу мөлшері, г	15
Өзін – өзі тазарту	Иә
Тамшыламайды	Жоқ
Қақпабайды	Жоқ

Жеткізілім жиынтығы:

- Үгіг
- Өшегіштің ышмы
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық
- Келіп қалу талоны

www.sonnen.me

9

Диагностика и устранение неисправностей:

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
- Отсутствует пар.	Возможная причина: перекрыта подача пара. Установите регулятор пара в необходимое положение.
- Низкая интенсивность подачи пара.	Возможная причина: в резервуаре утюга недостаточно воды. Наполните резервуар до отметки МАХ. Возможная причина: регулятор подачи пара установлен в среднем положении. Установите регулятор подачи пара в максимальное положение.
- Пар, выходящий из отверстия в подошве, пачкает одежду.	Возможная причина: вода в резервуаре слишком жесткая. Слейте воду из резервуара и наполните его дистиллированной водой. Возможная причина: отверстия в подошве утюга засорились. Наполните резервуар дистиллированной водой и воспользуйтесь функцией «Самочистка».
- Подошва утюга пачкает белье.	Возможная причина: установлена температура не соответствующая типу материала. Уточните температурный режим глажки на ярлычке одежды, установите необходимую температуру.
- Из отверстий в подошве утюга вытекает вода.	Возможная причина: установлена слишком низкая температура. Подошва утюга не успела нагреться. Дождитесь, пока LED индикатор нагрева утюга погаснет.
- На подошве утюга появляются царапины.	Возможная причина: подошва повреждена из-за контакта с металлическими частями одежды. В процессе глажки старайтесь не задевать металлические предметы на одежде (заколки, молнии, пуговицы).

www.sonnen.me

6

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

Содержание:

Техническая спецификация.....	2
Комплект поставки.....	2
Меры предосторожности и безопасности.....	3
Эксплуатация прибора.....	3
Чистка и хранение утюга.....	5
Диагностика и устранение неисправностей.....	5
Электронная схема.....	7
Схема утюга.....	7
Дата изготовления и информация о производителе.....	8
Правовая информация.....	8

Құрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейінірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану алдында, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қолданып нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

Мазмұны:

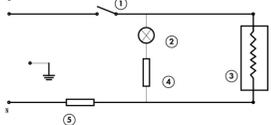
Техникалық сипаттама.....	9
Жеткізілім жиынтығы.....	9
Сақтық және қауіпсіздік шаралары.....	9
Құрылғыны пайдалану.....	10
Үтікті тазалау және сақтау.....	12
Диагностика және ақаулықтарды жою.....	12
Электронды сызба.....	14
Темір схемасы.....	14
Өндіру және өндіруші ақпарат күні.....	15
Құқықтық ақпарат.....	15

www.sonnen.me

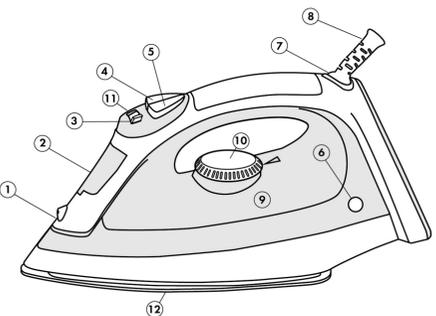
1

Электронды сызба:

1. Термостат
2. Автоматты тұрақ өшіру көрсеткіші
3. Жылты элементі
4. Қарсылық
5. Сақтандырылғы



Темір схемасы:



- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Су шашқыш тесік | 7. Сымның талпаммен бекітілуі |
| 2. Су қоймасының қақпағы | 8. Электр қуат беру сымы |
| 3. Бу беру реттегіші | 9. Су қоймасы |
| 4. Қарымда бу беру түймеші | 10. Табанының қызу температурасын реттегіш |
| 5. Су шашқыш түймеші | 11. Өзін-өзі тазалау түймесі |
| 6. Автоматты өшіру көрсеткіші | 12. Жабыспайтын қолтамасы бар табан |

www.sonnen.me

14

Меры предосторожности и безопасности:

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению утюга. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для сухого и влажного глажения. Утюг является бытовым прибором, не предназначен для профессионального использования.

- Не используйте изделие при наличии видимых повреждений корпуса, вилки, сетевого шнура, а также, если изделие рваный, или оно протекает.

- Перед использованием убедитесь, что напряжение, указанное на изделии, соответствует напряжению электросети в Вашем доме.

- Не оставляйте включенное изделие без присмотра.

- После использования обязательно отключите изделие от электросети.

- Изделие необходимо хранить в недоступном месте от детей.

- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинители для подключения утюга.

- Данное изделие не предусмотрено для использования лицами с ограниченными возможностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями, кроме случаев контроля или инструктирования по вопросам использования изделия со стороны лиц, ответственных за безопасность.

- Сетевой шнур не должен соприкасаться с горячей подошвой утюга.

- Не добавляйте в парогенератор духи, уксус, крахмал, химические средства для удаления накипи, добавки для глажения или другие химические средства.

- Сервисное обслуживание должно проводить только сертифицированные специалисты.

- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация прибора:

1. Распакуйте утюг и ознакомьтесь с руководством пользователя.
2. Удалите все рекламные наклейки и защитную пленку с подошвы перед включением.
3. Убедитесь, что утюг не включен в сеть.
4. Установите парорегулятор в положение .
5. Откройте крышку резервуара для воды и наполните его водой до отметки МАХ.

www.sonnen.me

3

«Өзін-өзі тазалау» функциясы:

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Өзін-өзі тазарту процесін атқасына екі рет өткізу ұсынылады. Егер сіздің ауаныңыздағы су кермек болса, бұл процесі жиі өткізу ұсыналады.

1. Бу реттегіші орнатыңыз.
2. Температура реттегіші МАХ белгісіне қойыңыз.
3. Су қоймасын МАХ белгісіне дейін толтырыңыз.
4. Шанышқыны розеткеге қосыңыз.
5. Жылу индикаторы сөнген кезде, оны желден ажыратыңыз.
6. Үтікті шұғылшошаны үстінен ұстап тұрып, үтік қорпусындағы CLEAN түймесін басып тұрыңыз.
7. Бу реттегіші осы күйде ұстанып. (Осылайша, табанындағы тесіктер бумен бірге қал бөлшектері шығады).
8. Тазалан болғаннан кейін бу реттегіші қалпына қойыңыз. Үтікті сұтыңыз. Табаңда қалған барлық артық бөлшектерді димкші шүберекпен сүртiңiз.

Үтікті жинау және сақтау:

- Құрылғыны тілімнен орналастырыңыз.
- Құрылғыны желден ажыратыңыз.
- Үтіктің табанын сұтыңыз.
- Үтіктің табанында қал және басқа да ластауларды матамен алып тастаңыз.
- Үтіктің астыңғы табанының беті қабаттан сақтау үшін, табанын металл заттармен байланысудың болмауына көз бағарыңыз.
- Сымды үгіг қорпусына ораның.
- Құрылғыны шаңнан қорғалған, қауіпсіз және құрғақ жерде сақтау керек.

Диагностика және ақаулықтарды жою:

Құрылғы дұрыс жұмыс істемесе немесе мүлдем жұмыс істемесе, қызмет көрсету орталығына қоңырау шалу алдында мінәларды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕБІ:
- Үтіктің табаны қызбайды. Жылты көрсеткіші өшірүлі.	Ықтимал себебі: үтік кабели, шанышқысы немесе розеткісі зақымдалған. Үтікті желден ажыратыңыз, кабелидің және шанышқының тұтастығын тексеріңіз. Розеткіні тексеріңіз.
- Үтіктің табаны баяу қызды.	Ықтимал себебі: қызу температурасы төмен орнатылған. Термореттегіші сағат тілімен бұрап, қажетті температураны орнатыңыз.

www.sonnen.me

12

Функция «Самочистка»:

ВНИМАНИЕ! Процесс самоочистки рекомендуется проводить два раза в неделю. Если в вашей местности вода более жесткая, данный процесс рекомендуется проводить чаще.

1. Установите парорегулятор на .
2. Установите регулятор температуры на МАХ.
3. Заполните резервуар для воды до отметки МАХ.
4. Вставьте вилку в розетку.
5. Когда индикатор нагрева погаснет, отключите его от сети.
6. Удерживая утюг над ровной поверхностью в положении CLEAN.
7. Удерживайте парорегулятор в данном положении. (При этом, из отверстий в подошве будет выходить пар с частичками накипи).
8. После выполнения очистки установите парорегулятор в положение . Дайте утюгу остыть. Удалите все лишние частицы с подошвы утюга влажной тканью.

Чистка и хранение утюга:

- Поставьте изделие в вертикальное положение.
- Отключите изделие от электросети.
- Дайте подошве утюга остыть.
- Удалите накипь и другие загрязнения с подошвы утюга тканью.
- Чтобы избежать повреждения подошвы утюга, предотвращайте контакт подошвы с металлическими предметами.
- Наносите проклад на корпус утюга.
- Изделие необходимо хранить в безопасном и сухом месте, защищенном от пыли.

Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр.

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
- Подошва утюга не нагревает. Индикатор нагрева не горит.	Возможная причина: поврежден кабель утюга, вилка или розетка. Отключите утюг от сети, проверьте целостность кабеля и вилки. Проверьте работоспособность розетки.
- Подошва утюга медленно нагревается.	Возможная причина: установлена низкая температура нагрева. Установите необходимую температуру, повернув терморегулятор по часовой стрелке.

www.sonnen.me

5

Сақтық және қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, үтікке зақым келтіруі немесе оның бүлінуіне өкелуі мүмкін. Өзінің жароқат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы пайдалану алдында, нұсқаулықты мұқият оқып шығуы қажет.